

1.	Nazwa kierunku	filologia germańska
2.	Wydział	Wydział Humanistyczny
3.	Cykl rozpoczęcia	2020/2021 (semestr zimowy)
4.	Poziom kształcenia	studia drugiego stopnia
5.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
6.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

Moduł kształcenia: Tłumaczenia tekstów użytkowych/literackich, semestr 1.

Kod modułu: 0245-FGS2-TTU-1

1. Liczba punktów ECTS: 2

2. Zakładane efekty uczenia się modułu			
kod	opis	efekty uczenia się kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
0245-FGS2-TP_1	Zna różne strategie i techniki przekładu specjalistycznego	FG_K01	3
0245-FGS2-TP_2	Zna leksykę specjalistyczną z wybranych dziedzin oraz typowe dla różnych tekstów specjalistycznych konstrukcje słowotwórcze i składniowe	FG_K01 FG_W01	4 5
0245-FGS2-TP_3	Zna różne gatunki tekstowe oraz wyodrębnia ich cechy	FG_W01	4
0245-FGS2-TP_4	Wykorzystuje różnorodne narzędzia w pracy tłumacza (słowniki, teksty paralelne, technologie informacyjno-komunikacyjne, literaturę specjalistyczną, bazy danych terminologicznych)	FG_K01 FG_U03	4 5
0245-FGS2-TP_5	Analizuje teksty wyjściowe pod kątem lingwistycznym	FG_U01	4
0245-FGS2-TP_6	Ocenia własne i cudze tłumaczenia pod kątem poprawności merytorycznej, językowej i terminologicznej	FG_K01 FG_U03 FG_U04	4 4 4
0245-FGS2-TP_7	Doskonali kompetencje językowe i tłumaczeniowe poprzez pracę samodzielną oraz udział w praktykach zawodowych		
0245-FGS2-TP_8	Umie pracować w zespole, pełniąc w nim różne funkcje (np. korektora, terminologa)		
0245-FGS2-TP_9	Zna przepisy prawne i zasady etyczne obowiązujące tłumacza i ich przestrzega	FG_K01	3

3. Opis modułu

Opis	Celem ćwiczeń jest wprowadzenie studentów do praktyki przekładu literackiego, zapoznanie studentów ze specyfiką przekładu literackiego na podstawie teorii przekładu literackiego, analizy wybranych przekładów oraz wspólnego przygotowania przekładu literackiego, zapoznanie ich z aspektami prawnymi i ekonomicznymi przekładu literackiego, z możliwościami publikowania przekładów. Moduł obejmuje również tłumaczenie tekstów naukowych lub prasowych.
Wymagania wstępne	Poziom znajomości języka niemieckiego: C1

4. Sposoby weryfikacji efektów uczenia się modułu

kod	nazwa (typ)	opis	efekty uczenia się modułu
0245-FGS2-TTU-Z	Zaliczenie		0245-FGS2-TP_1, 0245-FGS2-TP_2, 0245-FGS2-TP_3, 0245-FGS2-TP_4, 0245-FGS2-TP_5, 0245-FGS2-TP_6, 0245-FGS2-TP_7, 0245-FGS2-TP_8, 0245-FGS2-TP_9

5. Rodzaje prowadzonych zajęć

kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów uczenia się
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
02-FGTE-TTU	ćwiczenia	metoda projektów, dyskusja dydaktyczna, ćwiczenia produkcyjne, ćwiczenia receptywne	30	przygotowanie projektu, sporządzanie tłumaczeń, analiza i ocenianie tłumaczeń innych osób, praca z podręcznikiem	30	0245-FGS2-TTU-Z